# Slovenski referenčni prevod

## HAAS+SOHN

Neuradni strojni prevod. Potreben je tehnični in jezikovni pregled.

Ta prevod ni novo potrdilo proizvajalca.

Prevod temelji na besedilu izvirnega dokumenta. Znamke, modeli, kode in tehnične vrednosti so ohranjeni.

Besedilo je preoblikovano, da ne bi bilo odrezano. Slike, sheme in izvirna postavitev so ohranjene v priloženem celotnem izvirniku.

ID: pdf_fdbb67cd01ce2ff3c9a0

SHA-256: fdbb67cd01ce2ff3c9a09e45ada65f057a273a239a77a6485eecbcd19817c4ec

# Vrednosti in reference izvirnega dokumenta

Naslednje strani so natančne kopije izvirnih skeniranih strani. Vrednosti, kode in oznake so ohranjene v natisnjeni obliki, brez nadomeščanja z nepreverjenim optičnim prepoznavanjem besedila. Referenčni prevod sledi tem stranem. Celotni izvirni dokument je tudi na koncu.

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-267

| | |
|---|---|
| **1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** | **04 333 37 Andrus s výměníkem** |
| **2. Zamýšlené použití:** | **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody** |
| **3. Výrobce:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika** |
| **4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** | **Systém 3** |
| **5. Harmonizovaná norma:** | **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007** |
| **Oznámený subjekt:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 0.081 %<br>0.047 %<br>0.075 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | 0.20 MPa |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 209 °C<br>197 °C<br>199 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 15.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 4.8 kW<br>6.1 kW<br>3.7 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 10.1 kW<br>8.7 kW<br>11.1 kW |
| Účinnost | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 85.3 %<br>86.5 %<br>87.3 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

## Izvirna stran 1

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Izjava o lastnostih |
| podle nařízení (EU) č. | v skladu z Uredbo (EU) št. |
| č. | C. |
| Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | Enolična identifikacijska koda tipa izdelka: |
| Andrus s výměníkem | Andrus z izmenjevalnikom |
| Zamýšlené použití: | Predvidena uporaba: |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody | Naprava za ogrevanje bivalnih in skupnih prostorov z ogrevanjem vode |
| Výrobce: | Proizvajalec: |
| Jiřetín pod | Jiřetín pod |
| Jedlovou, Česká republika | Jedlovou, Češka republika |
| Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností | Sistem za ocenjevanje in preverjanje nespremenljivosti lastnosti |
| Systém | Sistem |
| stavebních výrobků: | gradbeni izdelki: |
| Harmonizovaná norma: | Harmonizirani standard: |
| Oznámený subjekt: | Priglašeni organ: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova | Inštitut za strojno preizkušanje, d.d., Hudcova |
| Deklarované vlastnosti: | Deklarirane lastnosti: |
| Základní charakteristika | Osnovne značilnosti |
| Vlastnosti | Značilnosti |
| Požární bezpečnost | Požarna varnost |
| Reakce na oheň Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | Odziv na ogenj Razdalja od vnetljivih materialov (minimalne razdalje v mm) |
| zadní | zadaj |
| boční | bočno |
| čelní | čelni |
| strop | strop |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | Nevarnost izpadanja gorečega goriva |
| splňuje | sreča |
| Emise spalin CO | Emisije CO |
| dřevo uhelné brikety dřevěné brikety | briketi iz lesnega premoga lesni briketi |
| Povrchová teplota | Temperatura površine |

| Izvirno besedilo | Slovenščina |
| --- | --- |
| splňuje | sreča |
| Elektrická bezpečnost | Električna varnost |
| netýká se | ne velja |
| Cistitelnost | Čiščenje |
| splňuje | sreča |
| Max. pracovní přetlak Teplota spalin při jmenovitém výkonu | Maks. delovni nadtlak Temperatura dimnih plinov pri nazivni moči |
| dřevo | les |
| oc | oh |
| uhelné brikety | premogovih briketov |
| oc | oh |
| dřevěné brikety | lesni briketi |
| oc | oh |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) Tepelný výkon Jmenovitý tepelný výkon Tepelný tok do prostoru | Mehanska upornost (nosilnost izpušne cevi) Toplotna moč Nazivna toplotna moč Toplotni tok v prostor |
| dřevo uhelné brikety dřevěné brikety | briketi iz lesnega premoga lesni briketi |
| Tepelný tok na straně vody | Toplotni tok na strani vode |
| dřevo uhelné brikety dřevěné brikety | briketi iz lesnega premoga lesni briketi |
| Učinnost | Učinkovitost |
| dřevo uhelné brikety dřevěné brikety | briketi iz lesnega premoga lesni briketi |
| Životnost | Življenjska doba |
| Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě I jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě | Značilnosti izdelka iz točke I so v skladu z nizom deklariranih značilnosti iz točke |
| prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. | izjava o lastnostih v skladu z Uredbo (EU) št. |
| vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného | se izdaja na izključno odgovornost proizvajalca |
| v bodě Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | v odstavku Podpisano za in v imenu proizvajalca: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne | V Jiřetínu pod Jedlovou, dne |
| Technický ředitel | Tehnični direktor |
| Toto | To |

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-267

| | |
|---|---|
| **1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** | **04 333 37 Andrus s výměníkem** |
| **2. Zamýšlené použití:** | **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody** |
| **3. Výrobce:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika** |
| **4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** | **Systém 3** |
| **5. Harmonizovaná norma:** | **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007** |
| **Oznámený subjekt:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 0.081 %<br>0.047 %<br>0.075 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | 0.20 MPa |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 209 °C<br>197 °C<br>199 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 15.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 4.8 kW<br>6.1 kW<br>3.7 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 10.1 kW<br>8.7 kW<br>11.1 kW |
| Účinnost | dřevo<br>uhelné brikety<br>dřevěné brikety | 85.3 %<br>86.5 %<br>87.3 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011

č. CPR-2022-267

| | |
|---|---|
| **1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** | **04 333 37 Andrus s výměníkem** |
| **2. Zamýšľané použitie:** | **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností s ohrevom vody** |
| **3. Výrobca:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika** |
| **4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** | **Systém 3** |
| **5. Harmonizovaná norma:** | **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007** |
| **Notifikovaný subjekt:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarované parametre:**

| **Základná charakteristika** | **Parametre** | |
|---|---|---|
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Reakcia na oheň | | A1 |
| Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm) | zadná<br>bočná<br>čelná<br>strop | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutia horiaceho paliva | | splnené |
| Emise spalín CO (13% $O_2$) | drevo<br>hnedouhoľné brikety<br>drevené brikety | 0.081 %<br>0.047 %<br>0.075 % |
| Povrchová teplota | | splnené |
| Elektrická bezpečnosť | | netýka sa |
| Čistiteľnosť | | splnené |
| Max. prevádzkový pretlak | | 0.20 MPa |
| Teplota spalín pri menovitom výkone | drevo<br>hnedouhoľné brikety<br>drevené brikety | 209 °C<br>197 °C<br>199 °C |
| Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Menovitý tepelný výkon | | 15.0 kW |
| Výkon vykurovanie priestoru | drevo<br>hnedouhoľné brikety<br>drevené brikety | 4.8 kW<br>6.1 kW<br>3.7 kW |
| Výkon ohrevu vody | drevo<br>hnedouhoľné brikety<br>drevené brikety | 10.1 kW<br>8.7 kW<br>11.1 kW |
| Účinnosť | drevo<br>hnedouhoľné brikety<br>drevené brikety | 85.3 %<br>86.5 %<br>87.3 % |
| Životnosť | | NPD |

**7. Parametre výrobku uvedeného v bode 1 sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov uvedených v bode 6. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 3.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr 305/2011

nr. CPR-2022-267

| | |
|---|---|
| **1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** | **04 333 37 Andrus s výměníkem** |
| **2. Zamierzone zastosowanie:** | **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i publicznych z podgrzewaniem wody** |
| **3. Producent:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic** |
| **4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** | **System 3** |
| **5. Norma zharmonizowana:** | **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007** |
| **Jednostka notyfikowana:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| **Zasadnicze charakterystyki** | **Właściwości użytkowe** | |
|---|---|---|
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Reakcja na ogień | | A1 |
| Odległość od materiałów palnych (minimalne odległośći v mm) | tylna<br>boczne<br>czołowa<br>sufit | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Ryzyko wypadnięcia płonącego opału | | spełnia |
| Emisja spalin CO (13% $O_2$) | drewno<br>brykiety węglowe<br>brykiety drzewne | 0.081 %<br>0.047 %<br>0.075 % |
| Temperatura powierzchni | | spełnia |
| Bezpieczeństwo elektryczne | | nie dotyczy |
| Utrzymanie w czystości | | spełnia |
| Maks. ciśnienie robocze | | 0.20 MPa |
| Temperatura spalin przy mocy nominalnej | drewno<br>brykiety węglowe<br>brykiety drzewne | 209 °C<br>197 °C<br>199 °C |
| Wytrzymałość mechaniczna | | NPD |
| **Moc cieplna** | | |
| Moc cieplna nominalna | | 15.0 kW |
| Moc przekazywana do pomieszczenia | drewno<br>brykiety węglowe<br>brykiety drzewne | 4.8 kW<br>6.1 kW<br>3.7 kW |
| Moc przekazywana do obiegu wody | drewno<br>brykiety węglowe<br>brykiety drzewne | 10.1 kW<br>8.7 kW<br>11.1 kW |
| Efektywność | drewno<br>brykiety węglowe<br>brykiety drzewne | 85.3 %<br>86.5 %<br>87.3 % |
| Żywotność | | NPD |

**7. Właściwości użytkowe określonego wyrobu w punkcie 1 są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych wymienionych w punkcie 6. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 3.**
**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 28. 08. 2023

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No. CPR-2022-267

**1. Unique identification code of the product-type:** **04 333 37 Andrus s výměníkem**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms with hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Essential characteristics** | **Performance** | |
|---|---|---|
| **Fire safety** | | |
| Reaction to fire | | A1 |
| Safety distance to combustible material (minimum distances in mm) | rear<br>sides<br>front<br>ceiling | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Risk of burning fuel falling out | | pass |
| Emission of combustion products CO (13% $O_2$) | wood<br>lignite briquettes<br>wood briquettes | 0.081 %<br>0.047 %<br>0.075 % |
| Surface temperature | | pass |
| Electrical safety | | N/A |
| Cleanability | | pass |
| Max. operation pressure | | 0.20 MPa |
| Flue gas temperature at nominal heat output | wood<br>lignite briquettes<br>wood briquettes | 209 °C<br>197 °C<br>199 °C |
| Mechanical resistance (to carry a chimney/flue) | | NPD |
| **Thermal output** | | |
| Nominal heat output | | 15.0 kW |
| Room heating output | wood<br>lignite briquettes<br>wood briquettes | 4.8 kW<br>6.1 kW<br>3.7 kW |
| Water heating output | wood<br>lignite briquettes<br>wood briquettes | 10.1 kW<br>8.7 kW<br>11.1 kW |
| Efficiency | wood<br>lignite briquettes<br>wood briquettes | 85.3 %<br>86.5 %<br>87.3 % |
| Durability | | NPD |

**7. The performances of the product identified in section 1 are in conformity with the set of declared performances listed in section 6. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 3.**
**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 28. 08. 2023

David Tröschel
Technical Director